

Feb 18 THU	18:30 - 20:00 (Opening act @AK Hall)
Feb 19 FRI	09:30 - 11:00 (Workshop @AK Hall) 18:00 - 19:00 (@AEON MALL Phnom Penh)
Feb 20 SAT	18:30 - 20:00 (@AK Hall)

Awa Odori in Cambodia

阿波おどり in カンボジア
ការរាំប៉ោជប៉ូន "អាវ៉ាអូដ្ឋី" នៅកម្ពុជា

The Awa Dance (Awa Odori) boasts an over 400 year history and is one of the most famous Japanese traditional dances. The beautiful and dynamic performance by a famous dance troupe from Tokushima Prefecture, where Awa Odori originates from, will mesmerize the audience! Let's dance together!

400年以上の歴史を持つ日本の伝統芸能「阿波おどり」。本場、徳島県の有名連が、美しくかつダイナミックな踊りで観客を魅了します！一緒に「踊る阿呆」になりましょう！！



របាំអាហ្វិកអូរូរូ ជារបាំប្រពៃណីដ៏ល្បីមួយរបស់ជប៉ុនដែលមានប្រវត្តិជាង៤០០ឆ្នាំមកហើយ។ ការលម្អៃជានិមិត្តរូបស្លាប និង ស្វាហ្វាបដែលលម្អៃដោយក្រុមរបាំដ៏ល្បីមកពីខេត្តកុគិស៊ីម៉ា ជាខេត្តដែលជារបាំអាហ្វិកអូរូរូមានដើមកំណើតដំបូង និងទាក់ទាញចំណាប់អារម្មណ៍អ្នកទស្សនា ព្រោះចលនារបាំជាមួយពា!!

Feb 18 THU	18:30 - 20:00 (Opening act @AK Hall)
Feb 19 FRI	13:30 - 15:00 (workshop (MSS)) 15:30 - 17:00 (workshop (GOLD RUSH)) @Art Walkway
Feb 20 SAT	08:30 - 10:00 (workshop (MSS)) 10:30 - 12:00 (workshop (GOLD RUSH)) @PP-TOKYO Room9



Super street dance performance
by "Mad Skills Styler" & "GOLD RUSH"
「Mad Skills Styler」&「GOLD RUSH」
ストリートダンス

ការសម្តែងក្បាច់រាំស្រ្តីពេជ្រអស្ចារ្យ ដោយក្រុម
Mad Skills Styler និងក្រុម GOLD RUSH

Street dance is getting more popular among Asian countries these days. In this Festival, we invite two world-acclaimed dance groups from Japan to perform; "Mad Skills Styler", a dance duo of Yoshiaki and Ryuichi who show off "POPPING", the leading edge of street dance technique, and "GOLD RUSH", a group of four street dancers who boast a wide range of exciting dance entertainment. Don't miss this special opportunity!

アジアの国々で人気が高まるストリートダンス。今回は、日本発、世界で活躍するダンスグループを招待しました。ヨシキ、リュウイチからなるストリート発生型次世代POPPINGチーム『Mad Skills Stylet』、オールジャンルの踊り要素を取り入れて、エンターテインメント性の高いショーを展開するチーム『GOLD RUSH』。彼らのハイレベルなパフォーマンスを体感してください。

ក្បាច់តន្ត្រីជនជាតិ កាន់តែមានប្រជាប្រិយភាពក្នុងចំណោមបុរាណប្រទេស អាស៊ីបូព៌ាបច្ចុប្បន្ន។ ក្នុងមហាអំណាច ដើមពួកអេស្ប៉ាញ ក្រុមតន្ត្រីជនជាតិ មានការសំរាប់ រំលឹកបំភ្លឺភាពសោកពីប្រទេសជប៉ុន ដើម្បីធ្វើការសង្គ្រោះ ក្នុងធានាមាតិកា "Yoshiki Syle" ជាព្រឹត្តិការណ៍សម្រាប់ កី Yoshiki និង Ryuichi ជាអ្នកសង្កេតក្បាច់ POPPING តាមខ្មែរ ដើម្បីចូលរួមក្នុងក្រុមជន ហើយក្នុងក្រុម "GOLD RUSH" ជាព្រឹត្តិ ការណ៍សម្រាប់ កី ឆោកដែលមានក្បាច់តន្ត្រីសម្រាប់ ក្នុងការប្រកួតប្រជែង ការកំសាន្តចំពោះ មនុស្សកំឡោះខ្មែរក្នុងតំបន់សេរី។



Feb 20 SAT Nodojiman Grand Championships Contest
14:00 - 16:30
(@AK Hall)
のど自慢グランドチャンピオン大会
ការប្រកួតកំពូលជើងឯកចម្រៀងល្បីម៉ែន

The Japanese song contest "Nodojiman", which is open annually to contestants who are learning the Japanese language, has been held since 2011. However, this is the first ever Nodojiman Grand Champion contest. The first, second and third place winners of the past five contests will sing Japanese songs to try and achieve the top scores! Who will be the champion of champions in Cambodia?

過去5回の「日本語学習者によるのだ自慢大会」の歴代1から3位までの入賞者が、真の中のチャンピオンを目指し、日本語の歌を披露します。初のグランドチャンピオンは誰の手に!?

នេះជាលើកទីមួយនៃការប្រកួតកំពូលដើងឯកចម្រៀងល្បាញដ៏ម៉ោង ដែលបានចម្រៀងយ៉ាងរហូតដល់យល់កំពុងប្រឈមនឹងបញ្ហាដ៏ស្មុគស្មាញនៃការប្រឈមចម្រៀងល្បាញដ៏ម៉ោង សម្រាប់សិស្សនិស្សិតសិក្សាភាសាប៉ូលីន ចាប់ពីឆ្នាំ ២០១១មក។ កើប្រភពនៃប្រឈម និងការយល់កំពូលដើងឯកចម្រៀងល្បាញដ៏ម៉ោងនៅកម្ពុជា



Feb 21 SUN

14:00 - 16:00
(@AK Hall)

YUKATA Contest in Cambodia 2016

浴衣コンテスト in カンボジア2016

ការបង្កើនចំណេះដឹងអំពីការប្រើប្រាស់ប្រព័ន្ធគ្រប់គ្រងធនធានទឹក នៅកម្ពុជា ឆ្នាំ២០១៦

The 3rd YUKATA (Japanese traditional costume) Contest will be hosted by Ms. Hisae Arai, Managing Director of Three Hearts Foundation / Miss Japan 2011. In the contest, Cambodian student models selected from Universities or Japanese language schools in Cambodia will wear YUKATA and show the authentic beauty of Japanese tradition!

スリーハーツ財団代表・2011年度「ミス日本」の新井寿枝さんをホストに迎えて開催する浴衣コンテストの第3回!カンボジア国内の大学、日本語学校から選ばれた学生のグループが、日本の伝統美の着こなしに果敢に挑みます!

ការប្រកួតប្រជែងសង្ឃឹកបំផុតប្រពៃណីជំនួយការតាស៊ីកូ ទី៣និងរៀបចំឡើងដោយបង្ការកាតព្វកិច្ចប្រចាំ ឆ្នាំ២០១១ និង ជាប្រភពគ្រប់គ្រងអ្នកកម្មសេរីនិងវិទ្យុទាំងបី កញ្ញា Hisae Arai ។ នៅក្នុងការប្រកួតនេះ សិស្សម្នីដែលកម្ពុជាដែលបានច្រើនសំបើសពីមហាវិទ្យាល័យនិងសាលាភាសាជប៉ុននៅកម្ពុជា និងស្លៀក សង្ក្រឹបបំផុតយុវកាត ហើយបង្ហាញពីសមត្ថភាពស្រស់ស្រាយលើប្រពៃណីជំនួយការ។



at Cambodia-Japan Cooperation Center (CJCC)

នៅមជ្ឈមណ្ឌលសហបេតិបត្តិការកម្ពុជា-ជប៉ុន

Admission : Free ការចូលរួម: ដោយសេរី

For More Information / 023-883-649 (CJCC)

<http://cjcc.edu.kh/> (CJCC) <http://www.kh.emb-japan.go.jp/> (EOJ)

 **CJCC** Cambodia-Japan Cooperation Center

ASIAcenter Japan Foundation Asia Center Phnom Penh Liaison Office

 Japan Cambodia Kizuna



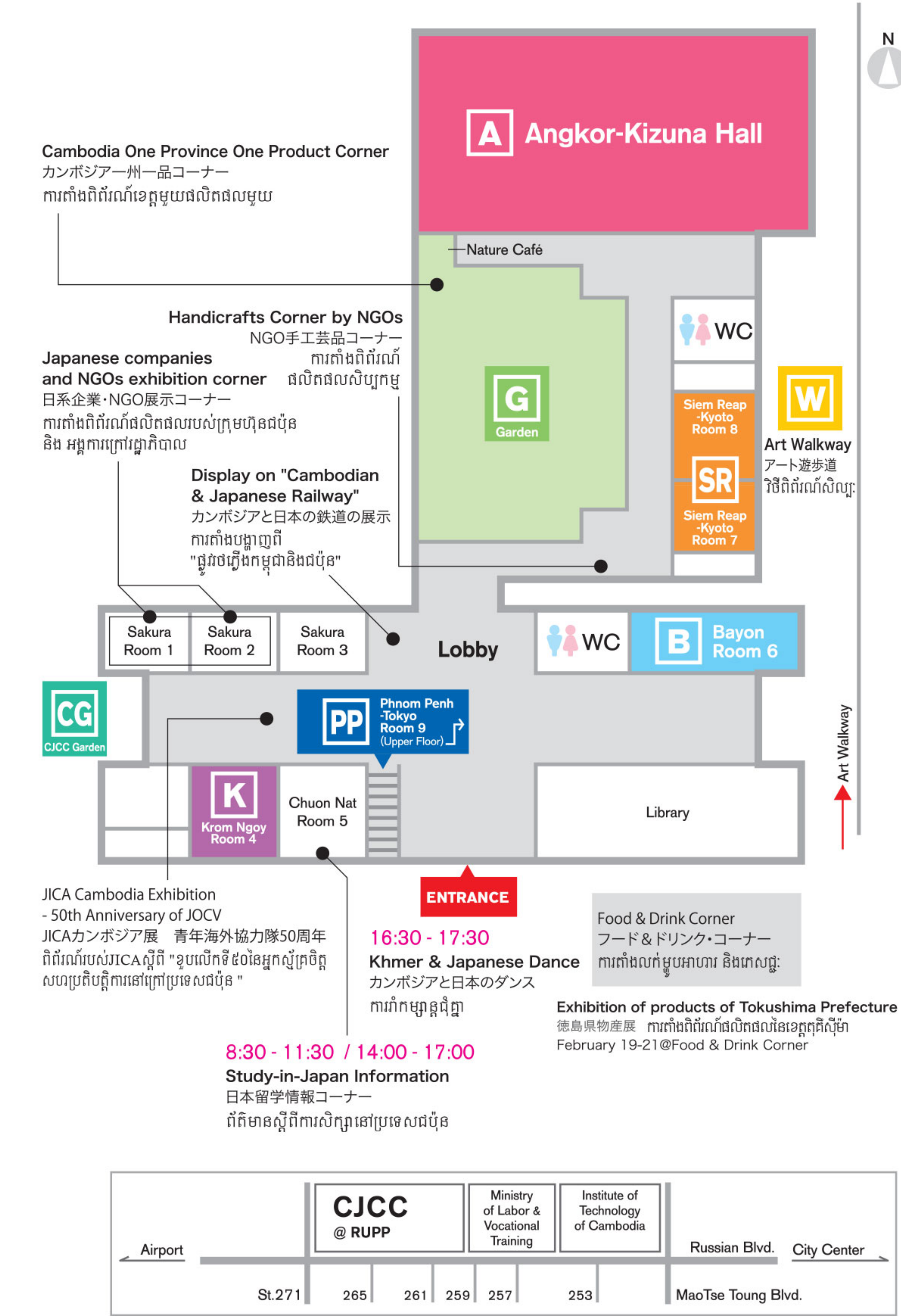
Exhibitions

18-21 FEBRUARY

08:00 - 20:00

Please visit facebook for updated information!

 Japan Cambodia Kizuna



Events

18 THU Feb

18:30 - 20:00

VENUE

Opening Ceremony 開会式

ពិធីបើកមហាស្រុក

Opening act :
Khmer Traditional Dancing,
Street Dance and Awa Odori

オープニングアクト：カンボジア伝統舞踊、
ストリートダンス、阿波おどり

កម្មវិធីបើក: របាំទេវស្រីស្និទ្ធិ ក្បាច់រាំស្រីតេជេន
របាំជនជាតិសែនភូមិ និង របាំជប៉ុន"អាវ៉ាអូដូរី"

19 FRI Feb

08:30 - 11:30

08:30 - 11:30

09:00 - 11:00

09:30 - 11:00

09:30 - 11:00

09:30 - 11:00

10:30 - 12:00

13:30 - 15:00

13:30 - 15:00

14:00 - 17:00

14:00 - 17:00

15:00 - 16:30

15:30 - 16:30

15:30 - 17:00

18:30 - 20:00

SR Room 7,8

PP Upper Floor

PP Upper Floor

Room 3

CG

A

B

CG

A

B

W

PP Upper Floor

K

G

A

W

A

Origami, Ikebana Session

折り紙・生け花体験

សាកល្បងបត់ក្រដាស និង រៀបផ្កាបែបជប៉ុន

Public Seminar on History of Cambodian Railway and Japanese Railway

カンボジアと日本の鉄道史

ប្រវត្តិរថភ្លើងកម្ពុជា និង ជប៉ុន

Let's enjoy Japanese traditional games

日本の昔のおもちゃで遊ぼう

សាកល្បងលេងល្បែងប្រពៃណីជប៉ុន

Awa Odori Workshop

阿波おどりワークショップ

សិក្ខាសាលាស្តីពីរបាំជប៉ុន "អាវ៉ាអូដូរី"

Voice Training for beginners through J-Pop

J-Popでボイストレーニング体験

ការហាត់ច្រៀងចម្រៀង J-Pop

Let's try Nagashi Somen !

流しそうめん体験!

សាកល្បងភ្ជក់ របងជាតិ ទំហំបញ្ចុក ណាហ្គាស៊ី សូមេន!

Honda Y-E-S Awards Ceremony

Honda Y-E-S賞授式

ពិធីប្រគល់រង្វាន់ហុងដាសម្រាប់អ្នកវិទ្យាសាស្ត្រ និង វិស្វកម្មវិស័យក្មេង

Dance Workshop by Mad Skills Styler

Mad Skills Styler ダンスワークショップ

សិក្ខាសាលាស្តីពី ក្បាច់រាំ ដោយ Mad Skills Styler

CJCC-Students Japanese Speech Contest

CJCC学生日本語スピーチ大会

កម្មវិធីប្រកួតប្រជែងថ្លែងសូន្យកថាភាសាជប៉ុនសម្រាប់សិស្សCJCC

Japanese Tea Ceremony

茶道体験

ពិធីលៀងតៃជប៉ុន

J-Pop Street Performance

J-Popストリートパフォーマンス

ការសម្តែងក្បាច់រាំ J-Pop

Study-in-Japan Explanatory Session

日本留学説明会

ការពន្យល់ណែនាំស្តីពី ការសិក្សានៅប្រទេសជប៉ុន

Dance Workshop by GOLD RUSH

GOLD RUSH ダンスワークショップ

សិក្ខាសាលាស្តីពី ក្បាច់រាំ ដោយ GOLD RUSH

The 9th Japan-Cambodia Friendship Classic Concert

第9回 日本-カンボジア フレンドシップ・クラシック・コンサート

ការប្រគំតន្ត្រីភាសាជប៉ុន-កម្ពុជា លើកទី៩

20 SAT Feb

08:00 - 12:00

08:30 - 10:00

08:30 - 11:30

09:00 - 09:30

09:30 - 11:00

09:30 - 11:00

09:30 - 11:00

10:30 - 12:00

14:00 - 16:00

14:00 - 16:30

14:00 - 17:00

14:30 - 16:00

18:30 - 20:00

B

PP Upper Floor

A

SR Room 7,8

K

Room 3

CG

SR Room 7,8

PP Upper Floor

SR Room 7,8

PP Upper Floor

A

B

K

A

Experiencing Yukata Wearing with Japanese Hair Style

浴衣試着&ヘアアレンジメント体験

សាកល្បងសម្លៀកបំពាក់យូកាតា ជាមួយនិងម៉ូតសក់ជប៉ុន

Dance Workshop by Mad Skills Styler

Mad Skills Styler ダンスワークショップ

សិក្ខាសាលាស្តីពី ក្បាច់រាំ ដោយ Mad Skills Styler

Japan-Cambodia Quiz Game

日本カンボジア学生クイズ大会

កម្មវិធីល្បែងប្រជ្ជាសិស្សយុវស្តីអំពីជប៉ុន និងកម្ពុជា

Experiencing the Foot Spa with Seaweed Bath Salt

海藻入りバスソルトで足湯体験

ទទួលបទពិសោធន៍ស្ប៉ា បាញ់ជើង ជាមួយអំបិលសារាយសមុទ្រ

JICA Public Relation Seminar

"JICA's Cooperation in Transportation Sector in Cambodia"

JICAセミナー「交通分野におけるJICAの支援」

សិក្ខាសាលាស្តីពី "កិច្ចសហប្រតិបត្តិការរបស់JICAលើវិស័យដឹកជញ្ជូននៅកម្ពុជា"

Calligraphy Workshop

書道体験

សិក្សាសាលាស្តីពី ការសរសេរអក្សរច្រើនជប៉ុន

Let's Cook Takoyaki!

たこやきを作ろう!

សាកល្បងចម្អិន តាកូយ៉ាគី !

Let's cook "My Seaweed Rice Seasoning"

My海藻ふりかけを作ってみよう

សាកល្បងចម្អិនម្ហូប ជប៉ុន "សារាយសមុទ្រជាមួយបាយ"

Dance Workshop by GOLD RUSH

GOLD RUSH ダンスワークショップ

សិក្ខាសាលាស្តីពី ក្បាច់រាំ ដោយ GOLD RUSH

Tasting Dishes with Seaweed

海藻料理試食会

ភ្ជក់របងជាតិមុខម្ហូបសារាយសមុទ្រ

Movie show "concert of Millet's 200th birthday anniversary" by SAFCA

フィルム上映会「ミレー生誕200年記念音楽公演」

ភាពយន្តឯកសារស្តីពី "ការប្រគំតន្ត្រីក្រុម Millet"

Nodojiman Grand Championships Contest

のど自慢グランドチャンピオン大会

ការប្រកួតកំពូលជើងឯកចម្រៀងល្បាងជ័យជំនាញ

Nihon Fukushi Univ. Exchange Program

日本福祉大学交流プログラム

កម្មវិធីផ្លាស់ប្តូរបទពិសោធន៍រវាងនិស្សិតជប៉ុននិងកម្ពុជា

JICA Public Relation Seminar

"JICA's Cooperation in Private Sector in Cambodia"

JICAセミナー「民間セクター分野におけるJICAの支援」

សិក្ខាសាលាស្តីពី "កិច្ចសហប្រតិបត្តិការរបស់JICAលើវិស័យឯកជននៅកម្ពុជា"

Awa Odori in Cambodia

阿波おどり in カンボジア

ការរាំរបាំជប៉ុន"អាវ៉ាអូដូរី" នៅកម្ពុជា

21 SUN Feb

08:00 - 11:00

08:00 - 12:00

09:00 - 10:00

09:00 - 11:30

09:30 - 12:00

11:00 - 12:00

13:00 - 14:00

13:00 - 17:00

14:00 - 16:00

14:00 - 17:00

14:00 - 17:00

16:00 - 17:00

17:00 - 18:00

A

K

B

PP Upper Floor

SR Room 8

CG

B

B

K

Room 3

PP Upper Floor

CG

CG

A

Japanese & Khmer Martial Arts

日本・カンボジア武道演武

កីឡាយុទ្ធសិល្ប៍ជប៉ុន-កម្ពុជា

Talk Session about Health - Myopia & Mental Health -

健康についてのトークセッション

- 近視およびメンタルヘルス -

ការពិភាក្សាអំពីសុខភាព លើជំងឺភ្នែកម្នីប និងបញ្ហាសុខភាពផ្លូវចិត្ត

Dance Workshop by Disabled Artist So-ma

ダンスワークショップ by 発達障害の舞踏家想真

សិក្ខាសាលារបាំបង្ហាញដោយលោកសូម៉ា ជាសិស្សរកដែលមានកាយសម្បទាមិនគ្រប់គ្រាន់

Presentation about NGO CBB

-Handmade instrument and Bon Odori-

NGO CBBについての紹介

~手作り楽器作りと盆踊り~

កម្មវិធីផ្លាស់ប្តូរបទពិសោធន៍រវាងនិស្សិតជប៉ុន និងកម្ពុជា

Udon Noodle Master Class

手作りうどん教室

ថ្នាក់រៀនចម្អិនមីជប៉ុន "អ៊ុដុង" ធ្វើដោយដៃ

Let's Cook Takoyaki!

たこやきを作ろう!

សាកល្បងចម្អិន តាកូយ៉ាគី !

"Japanese Cinemas of the World" by Director Sotho Kulikar

「世界における日本映画」ソト・クリカー監督

កម្រងភាពយន្តជប៉ុននៅលើពិភពលោក

"Cos-play and Tourism promotion" by Mr. KONDO and Miss Akira ITSUKI

「コスプレと観光促進」

近藤秀和氏、五木あきら氏

ការផ្សព្វផ្សាយទេសចរណ៍ និងការស្លៀកពាក់បែបតុក្កតាជប៉ុនខុសគ្នា

Knowledge Sharing about Daily Life Health Care

- Myopia, mental health, vitamin -

日常生活における健康についての談話会

- 近視、メンタルヘルス、ビタミン -

ការចែករំលែកអំពីការថែទាំសុខភាពក្នុងជីវភាពប្រចាំថ្ងៃ ជំងឺភ្នែកម្នីប ជំងឺផ្លូវចិត្ត របបវិធានដែលរាងកាយត្រូវការ ជាដើម

Yukata Contest in Cambodia 2016

浴衣コンテスト in カンボジア 2016

ការប្រកួតប្រជែងសម្លៀកបំពាក់យូកាតានៅកម្ពុជាឆ្នាំ ២០១៦

Hair Salon Corner

ヘアサロン・コーナー

បន្ទប់កាត់សក់

Seminar on "Adopt a Tree Project" by Come Together

「植林プロジェクトセミナー」Come Together

សិក្ខាសាលាស្តីពី "គម្រោងដាំដើមឈើ"

Let's try Nagashi Somen !

流しそうめん体験!

សាកល្បងភ្ជក់ របងជាតិ ទំហំបញ្ចុក ណាហ្គាស៊ី សូមេន!

Experiencing FLY HIGH trampoline

FLY HIGH トランポリン体験

កំសាន្តជាមួយ ការលោតលើបន្ទះវីស

COSPLAY COLLECTION 006 in Phnom Penh, Cambodia

コスプレコレクション 006

イン プノンペン・カンボジア

ការស្លៀកពាក់បែបតុក្កតាជប៉ុនខុសគ្នាខ្លីៗឡើងវិញ២០០៦ នៅរាជធានីភ្នំពេញ ប្រទេសកម្ពុជា